

1 srijeda, 08.03.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 ... Početak u 14.17h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da prije nego što pozovemo  
9 svjedoka odemo na poluzatvorenu sjednicu.  
10 [Poluzatvorena sjednica]  
11 (redigirano)  
12 (redigirano)  
13 (redigirano)  
14 (redigirano)  
15 (redigirano)  
16 (redigirano)  
17 (redigirano)  
18 (redigirano)  
19 (redigirano)  
20 (redigirano)  
21 (redigirano)  
22 (redigirano)  
23 (redigirano)  
24 (redigirano)  
25 (redigirano)  
26 (redigirano)  
27 (redigirano)  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1939-1943 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)

4 [Otvorena sjednica]

5 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

7 Izvolite, gospodine Whiting.

8 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Mi smo,  
9 naravno, se pitali šta će se dogoditi sa iskazom prethodnog svjedoka,  
10 gospodina Milana Babića. Stav Tužilaštva na temelju pravnih normi i  
11 činjenica u ovom predmetu da bi taj iskaz trebao ostati kao valjan iskaz i  
12 da bi se Vijeće na njega trebalo moći oslanjati i razmatrati ga. Međutim,  
13 smatramo da će to biti osporeno. Mi predlažemo da se pokrene postupak kako  
14 bi se ta situacija na prikladan način rješavala pred Vijećem. Mi ćemo  
15 dostaviti jedan podnesak u kojem ćemo iznijeti naše razloge zbog čega  
16 smatramo da ovaj iskaz može ostati dio spisa i da se Vijeće na taj iskaz  
17 može oslanjati. To ćemo moći učiniti za otprilike dva tjedna. Želimo  
18 dostaviti jedan kompletan podnesak koji bi se koristio svim pravnim izvorima  
19 vezanim za to pitanje, i nakon toga će Obrana, normalno, imati priliku da  
20 odgovori i Vijeće će razmotriti situaciju i donijeti odluku. To je bio naš  
21 prijedlog.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting. Mi nismo

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 očekivali da ćemo se u ovoj fazi baviti tim pitanjem. Vidio sam da ste...  
2 ustvari, izvolite recite, gospodine. Prepustit ću Vam riječ, gospodine  
3 Milovančević.

4 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, upravo imajući u vidu ovo što je  
5 rekao kolega tužilac, Odbrana želi da pokrene jedno vrlo važno pitanje.  
6 Odbrana smatra da mi nismo u poziciji da se ponašamo kao da se u dosadašnjem  
7 toku postupka nije desilo ovo što se desilo. Tragično... tragično preminuli  
8 gospodin Babić je bio ključni svedok Optužbe, na njegovoj optužbi, na  
9 njegovo... na njegovih 40 sati svedočenja bazirana je kompletna optužnica.  
10 Njegovo ispitivanje nije dovršeno. Obavljeno je glavno ispitivanje. Unakrsno  
11 ispitivanje je došlo otprilike do polovine, i onda je ovim tragičnim činom  
12 prekinuto. To i doslovno znači da svedok nije do kraja ispitan. Njegov iskaz  
13 nije potpun. Nije ga ispitala do kraja Odbrana, nije ga ispitalo Sudsko  
14 veće. Taj iskaz je invalidan, i po stavu Odbrane, on ne može biti korišćen  
15 kao dokaz u ovom postupku.

16 Već sama, dakle, ta činjenica da njegovo ispitivanje nije završeno  
17 vodi, po mišljenju Odbrane, takvom jednom stavu. Sa druge strane, u  
18 međuvremenu je došlo do podataka koji su saopšteni čak i u sredstvima  
19 informisanja preko svih svetskih agencija i u saopštenju portparola  
20 Tribunala da je gospodin Babić izvršio samoubistvo. Ukoliko je ta činjenica  
21 tačna, a prema ovome čime Odbrana raspolaže u ovom trenutku, to jeste tačno,  
22 onda se postavlja pitanje uopšte sposobnosti gospodina Babića da bude svedok  
23 i da svedoči u ovom postupku. To je drugo pitanje koje utiče na ocenu  
24 validnosti njegovog iskaza, da donese stav. To uostalom, takav stav  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1       izražava i kolega iz Tužilaštva.

2               Mi smo takođe dobili odluku predsjednika Tribunala da se... da je  
3       sudija Parker određen da izvidi okolnosti pod kojima je došlo do ovog  
4       tragičnog događaja. Kada te okolnosti budu istražene, i kada se bude  
5       utvrdilo šta se desilo, moguće je da će se pokrenuti i mnoga druga značajna  
6       pitanja i za tok ovog postupka, ali i za druge postupke. U svakom slučaju,  
7       Odbrana očekuje da će taj izveštaj sudije Parkera dati odgovore na pitanje  
8       šta se to dogodilo sa gospodinom Babića... Babićem u toku njegovog  
9       svedočenja. Da li je bilo pritisaka? Da li mu je prećeno? Da li je bilo  
10      nedozvoljenih kontakata? Ali, pre nego što dobijemo takav izveštaj, u ovom  
11      trenutku mislim da bi bilo celishodno da se zastane sa izvođenjem dokaza.  
12      Odbrana će u roku od 5-6 dana uputiti pismeni podnesak Sudskom veću u kome  
13      će izneti svoj stav. Svi dokazi koji su izvedeni na ovom suđenju kroz ovog  
14      svedoka zajedno sa njegovim iskazom, po mišljenju tima odbrane, su  
15      neupotrebljivi. Oni bi trebali da budu izdvojeni iz ovog postupka, i da  
16      postupak onda ide svojim putem onako kako to strane budu dalje nastavile sa  
17      svojim radom.

18             U ovom trenutku, dakle, Odbrana smatra da bi interes pravde i interes  
19      postupka i interes zakonitosti postupanja bio da se sada suđenje prekine dok  
20      se ne dobije taj izveštaj ili makar dok Odbrana ne uputi svoj podnesak sa  
21      predlozima šta činiti sa ovim iskazom. Inače ćemo, ako se prihvati ovo što  
22      predlaže uvaženi kolega tužilac, naći u poziciji da jedna strana ima pravo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da sasluša svedoka, a da se to drugoj strani silom prilika, ne nečijom  
2 voljom, nego silom objektivnih činjenica onemogućava, jer mi naše unakrsno  
3 ispitivanje nismo dovršili. Ono je trebalo da traje još dva dana. Mislim da  
4 je ovo vrlo ozbiljno pitanje, i ja sam smatrao da je potrebno da o tome  
5 upoznam Sudsko veće i da zamolim za odluku. Hvala Vam.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.  
7 Dok sam ja govorio prije nego što ste Vi ustali, ja sam upravo to htio i  
8 reći da vidimo kako ćemo dalje. Naravno, riječ je očito o jednoj veoma novoj  
9 situaciji za nas koja se mora pravno razmotriti i zato ne bih rekao da je u  
10 ovom trenutku, niti Vijeće niti bilo koja od strana u situaciji da zapravo  
11 argumentira svoje teze.

12 Dakle, Vijeće sada nije u situaciji da donese odluku da li trebamo  
13 zaustaviti postupak sada čekajući izvještaj sudije Parkera. Ja konkretno ne  
14 mislim da li... da odluka kojom s... koju će donijeti sudija Parker ima  
15 zapravo nekakav utjecaj na to da li sam predmet treba da se nastavi. Strane  
16 će, naravno, nakon što prouče pravne izvore i sve slične elemente i kada  
17 dobiju sve činjenice obratiti se Vijeću i iznijeti svoje stavove u vezi sa  
18 iskazom gospodina Babića. To ne bi smjelo zaustaviti Vijeće u saslušavanju  
19 drugih iskaza, drugih svjedoka, a sve to kako bismo bili što je moguće  
20 ekspeditivniji.

21 Dakle, zahtjev Obrane da se stvar odgodi dok ne dobijemo izvještaj  
22 sudije Parkera se odbija. Mi ćemo sa suđenjem nastaviti, i saslušat ćemo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 iskaze drugih svjedoka, a kada se... strane sprema sav materijal u vezi sa  
2 pitanjem iskaza gospodina Babića u odgovarajućem trenutku, onda će se  
3 obratiti Vijeću i iznijeti svoje stavove šta treba učiniti sa tim iskazom.  
4 Do tada će taj iskaz čekati dok se ne donese odluka. Hvala Vam.

5 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Mi smo spremni da pozovemo  
6 našeg sljedećeg svjedoka.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete.

8 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Da, mislim da ćemo otić...  
9 morati ići na poluzatvorenu sjednicu prije nego što svjedok MM-003 uđe.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančeviću.

11 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, čuli smo Vašu odluku i ja sam  
12 razumeo šta ste nam saopštili. Dozvolite samo da ukažem na jednu vrlo bitnu  
13 činjenicu. U... prilikom saslušanja gospodina Babića kao ključnog svedoka  
14 Tužilaštva, izvedeno je mnogo dokaza. Iz... izrečene su mnoge činjenične  
15 tvrdnje od suštinskog značaja za dalji tok postupka. Sudsko veće, Odbrana i  
16 tužilac su sigurno prateći taj iskaz pod direktnim uticajem ili imaju u vidu  
17 upravo to što je svedočio gospodin Babić. Da to što je svedočio gospodin  
18 Babić, pre nego što se donese odluka o sadržaju njegovog svedočenja, da li  
19 je on mogao da bude svedok, da li je to što je govorio valjano, da li je to  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1        dokaz u postupku, dakle, da bi to moglo da se ceni kako treba, odnosno da se  
2        postupak nastavi kako treba, mislim da je situacija takva da opstanak,  
3        nastavak suđenja sa postojanjem izjave gospodina Babića bez odluke Sudskog  
4        veća direktno šteti Odbrani i dovodi je u neravnopravnu poziciju. Odbrana ne  
5        kaže da je bilo ko kriv što se ovo desilo. Ovo je tragičan slučaj, ali taj  
6        tragičan slučaj proizvodi posledice. Posledice su takve da će se sada  
7        izvoditi dalje dokazi a da Odbrana nije imala mogućnost da svoje unakrsno  
8        ispitivanje ključnog svedoka obavi do kraja.

9                U nekim drugim sistemima, možda u sistemu iz koga dolazi gospodin  
10        Whiting, gotovo bi automatski došlo do isključenja ovog iskaza iz postupka  
11        kao neupotrebljivog. Ovde mi nemamo porotu. Mi ovde imamo profesionalno  
12        sudijsko veće, i to je sada privilegija, i to je ono što je dobro. Međutim,  
13        u svakom slučaju, ako pravila kažu da se ispitivanje svedoka obavlja tako  
14        što se on... što se obavlja glavno ispitivanje, što se obavlja unakrsno  
15        ispitivanje, u ovom slučaju to je činila Odbrana, što svedoka može da ispita  
16        Sud, i što svedoka može dodatno da ispita tužilac, a to se nije dogodilo, a  
17        nije se dogodilo kod ključnog svedoka, onda opstanak takvog iskaza,  
18        nepotpunog...

19                SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite da Vas prekinem.  
20        Dozvolite da Vas prekinem, gospodine Milovančeviću. Vi se ponovo obraćate  
21        Vijeću u vezi sa jednim pitanjem o kojem je Vijeće donijelo već odluku.  
22        Ponavljate nam stvari koje ste nam iznijeli prije nego što smo mi donijeli  
23        odluku. Ja sam mislio da nam želite sada pokrenuti samo jedno važno pitanje,  
24        a vidim da ste cijelu jednu stranicu na ekranu ispunili, a ja još nisam  
25        shvatio da li tu ima nešto novo. Ili pređite na to novo nešto što ste

26

27

28

29

30





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1951-1955 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)  
9 (redigirano)  
10 (redigirano)  
11 (redigirano)

12 [Otvorena sjednica]

13 TAJNIK: [simultani prijevod] Na otvorenoj smo sednici.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

15 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Možete li sada da pročitate  
16 svečanu izjavu, svedoče?

17 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i  
18 ništa osim istine.

19 SVJEDOK: SVJEDOK MM-003

20 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

21 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Možete da sednete.

22 Ispituje gospodin Whiting:

23 P: Dobar dan gospodine. Da li možete da me razumete na jeziku koji  
24 razumete?

25

26

27

28

29

30

1 O: Yes. Da.

2 P: Gospodine, hoću da Vas podsetim da ste dobili zaštitne mere. To  
3 Vam je odobrilo Pretresno veće. Dakle, Vaše ime se neće koristiti tokom  
4 postupka, a slika Vašeg lika biće izmenjena. Da li to shvatate?

5 O: Da.

6 P: Da li shvatate da takođe, ukoliko postoje pitanja koja Vas mogu  
7 identifikovati, preći ćemo na poluzatvorenu raspravu da o njima govorimo?

8 O: Da.

9 P: Gospodine, ako u bilo kom trenutku ne shvatate šta kažem ili moje  
10 pitanje, molim da mi to kažete.

11 O: Dobro, hvala.

12 P: Takođe imate čašu vode pored sebe. Ako hoćete, slobodno uzmite  
13 čašu vode, a ako hoćete još, mi ćemo Vam to napuniti ponovo. Da li shvatate?

14 O: Da.

15 P: Uz pomoć poslužitelja pokazaću Vam jedan papir...

16 SUDA MOLOTO: [simultani prijevod] Radi svedoka, a takođe i zbog svih  
17 nas koji učestvujemo, možda da mu kažete koji mu je pseudonim.

18 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Upravo sam to hteo da učinim.  
19 Hvala.

20 P: Uz pomoć poslužitelja pokazaću Vam jedan papir. Na tom papiru piše  
21 pseudonim MM-003. Da li je tu napisano i Vaše ime i prezime?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Molim poslužitelja da pokaže  
3 taj papir Odbrani. I molim da se sada i Pretresnom veću pokaže taj papir.  
4 Molim da se taj papir uvede kao dokaz... kao poverljivi dokaz.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, molim da se taj papir uvrsti u  
6 spis i da mu se dodeli broj dokaznog predmeta i da se uvrsti pod pečatom.

7 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 242.

8 SUDAC MOLOTO: /prijevod engleskog transkripta: «Hvala Vam.»/  
9 GOSPODIN WHITING:

10 P: Gospodine svedoče, mi ćemo Vam se obraćati sa «MM-003». Shvatate  
11 li me?

12 O: Da.

13 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Možemo li preći na  
14 poluzatvorenu raspravu?

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prećićemo na poluzatvorenu  
16 sednicu.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 1959 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)  
9 (redigirano)  
10 (redigirano)  
11 (redigirano)  
12 (redigirano)  
13 (redigirano)  
14 (redigirano)  
15 (redigirano)  
16 (redigirano)  
17 (redigirano)  
18 (redigirano)  
19 (redigirano)  
20 (redigirano)  
21 (redigirano)  
22 (redigirano)  
23 (redigirano)

[Otvorena sjednica]

25 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

27

28

29

30

1                   GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]  
2                   P: Hoću da skrenem Vašu pažnju na 17. avgust 1990. godine. Da li se  
3 nešto desilo toga datuma?  
4                   O: Negdje oko tri... negdje oko tri sata poslijepodne, ja sam  
5 prolazio autom pokraj policijske stanice Knin i vidio sam puno naroda  
6 skupljenog okolo. Tad još uvijek nisam znao šta se dešava, jer... jer mo...  
7 možda neko vrijeme prije toga bili su učestali mitinzi, tako da uopšte nisam  
8 obraćao pažnju šta je ustvari.  
9                   P: Da li ste otišli u Golubić nakon što ste to videli?  
10                  O: Jesam.  
11                  P: Možete li nam reći šta ste videli kada ste otišli u Golubić?  
12                  O: Nakon toga kada sam otišao u Golubić, vidio sam u omladinskom...  
13 omladinskom naselju Golubić bilo je dosta ljudi. Kada sam došao unutra, ušao  
14 pred... s lijeve strane u kućici, prije... za vreme omladinskog...  
15 omladinskih radnih akcija, zvana štab, na stepenicama bili su četiri, pet  
16 ljudi koji su dodavali oružje a... okupljenim.  
17                  P: Ko je delio oružje?  
18                  O: To je... bio je Milan Martić, Milenko Zelenbaba, Jovo Marić je bio  
19 na vrh stepenica, i Jovo Mitrović.  
20                  P: Da li ste znali identitet tih ljudi u to vreme ili ste to kasnije  
21 saznali?  
22                  O: U to vreme nisam znao identitet ni... Milana Martića uopšte nisam  
23 poznavao. (redigirano)  
24 (redigirano)  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 (redigirano)

2 tako sam ga znao. Ja sam stalno mislio da je u fudbalu.

3 P: Kada ste saznali koji je identitet Milana Martića?

4 O: Pa sa... ustvari sa padom mraka, kasnije, moj komšija me je  
5 zamolio da ostanem, i on mi je obja... da, ustvari nije me zamolio nego je  
6 rekao da je bolje da ostanem tu da radim s njima na radio stanici nego da  
7 idem negde gde me vojska mobiliše na prvu liniju. Tu sam saznao da je to  
8 Milan Martić. Prije ga nikada u životu nisam vidio. I, normalno, u... od  
9 ostalih učesnika, tad sam... su momci rekli da je to Jovo Mitrović, on je...  
10 da je... tad... jedan od momaka ustvari sam poznavao iz rezervne... nisam  
11 znao da je rezervni sastav, a on mi je objasnio da je to Jovo Mitrović, da  
12 on vodi rezervni sastav policije u Kninu i da... nakon toga je još jedan  
13 čovjek izašao iz te kućice, a zvao se Mirko Čenić.

14 P: Možete li nam reći šta je tačno Milan Martić radio tog dana? Šta  
15 ste Vi videli da on radi?

16 O: Tamo su... tamo je bio parkiran blizu odmah, *next* je parkiran  
17 kamion marke «Tamić». Iz njega su skidani sanduci u kojem je bilo oružje i  
18 on je dodavao oružje i gore se... Jovo je zapisivao ne... oni su ih držali,  
19 one neke papire kao zadaće. Oni su zapisivali imena ljudi kojima... davao...  
20 dodavaju oružje.

21 P: A šta je tačno radio gospodin Martić?

22 O: On je dodavao oružje, i kad bi on dodavao rekao je Jovi ime, da  
23 zapiše pojedince, jer su pravili... već tad su pravili kao jedinice.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste saznali koji su ljudi dobijali oružje? Da li su to  
2 davali nekoj posebnoj grupi ili bilo kome?

3 O: Jeste, kasnije sam saznao da su oni bili pripadnici rezervnog  
4 sastava koji su na određeni signal, njima znan, skupili se u Golubiću. Svi  
5 su pripadali različitim pravcima tako da mogu pokriti kompletnu širu opštinu  
6 Knin.

7 P: Kada kažete «rezervne snage», rezervne snage čega?

8 O: To su bile milicijske rezervne snage.

9 P: Svedoče, da li ste videli Milana Babića toga dana, 17. avgusta  
10 1989... 1990.?

11 O: Jesam.

12 P: Da li je on bio tamo kada ste Vi stigli ili je došao kasnije?

13 O: On je bio već tu kad sam ja stigao... sam... on je bio kao... On  
14 je bio tu kad sam ja stigao, međutim, iza njega tamo... iza njega je veliki  
15 resto... restoran gdje su se hranili ti... ti ljudi koji su živili u tom  
16 naselju, tako da su... dosta je ljudi kasnije izašlo iz toga restorana vani,  
17 jer izašlo je puno, na primer, tadašnjih lidera SDS.

18 P: Da li ste mogli da odredite šta je Milan Babić radio tog dana, ako  
19 je nešto radio?

20 O: Toga dana, ne sjećam se ništa da je na... ne mislim da je... ne  
21 kako... ja se ne sjećam da je on radio ništa. Bio je samo tu prisutan i oni  
22 su kasnije tu na... tu noć dugo su razgovarali svi... svi ti članovi SDS-a.  
23 Ja ustvari tad nisam ni znao da su oni ustvari Predsedništvo SDS-a, i sa

24

25

26

27

28

29

30

1 Martićom i sa još ljudima koji su tu pristizali. Ustvari, kasnije sam sve  
2 više i više saznavao pošto sam ostao tu, radio na radio stanici cijelo  
3 vrijeme.

4 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, možemo li preći na  
5 poluzatvorenu sednicu?

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
7 sednicu

8 [Poluzatvorena sjednica]

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1965-1967 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)

8 [Otvorena sjednica]

9 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

11 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

12 P: Gospodine, Vi ste ranije spomenuli barikade koje su 17. avgusta  
13 1990. godine bile podignute. Recite neka od mjesta gdje su te barikade bile  
14 podignute.

15 O: Pa, prve barikade su bile podignute na selu Civljane, u selu  
16 Polača, Pađenima, predio Zrmanje, Rudele, Macure... Kosovo, Vrbnik, prema  
17 Oklaju.

18 P: Koja je bila svrha tih barikada?

19 O: U tom... u to vreme, kako su pričali, to je bila za... za... da...  
20 da... da se... da se zabrani pristup tadašnjoj policiji, redarstvenicima  
21 policije Hrvatska da dolasku u Knin /sic/, i zaštitu srpskog naroda od  
22 dolaska ponovne šahovnice u Knin, jer već tada su na neki način uz  
23 postojanje srpskog teritorija u Hrvatskoj.

24 P: Rekli ste da je namjena bila, dakle, da se policijske snage  
25 spriječe od dolaska. Kad to kažete mislite na srpsku policiju ili na  
26 hrvatsku policiju?

27 O: No no, hrvatsku policiju.

28  
29  
30

1 P: Gospodine, da li je Vas strah hrvatske vlade i hrvatskih vlasti?

2 O: No, nikad. Ustvari, o tome nisam ni razmišljao o razl... o  
3 razlici.

4 P: Da li ste Vi smatrali da je hrvatska vlada i hrvatska vlast u to  
5 vrijeme ugrožavala Srbe u Hrvatskoj?

6 O: Ne, u to vreme sigurno.

7 P: Spomenuli ste šahovnicu gospodine, dakle, tu zastavu. Da li ste  
8 osjećali neki strah zbog te šahovnice?

9 O: Nikad ustvari nisam ni... ja ne znam da sam u životu ni vidio  
10 šahovnicu. Nisam uopšte razmišljao o tome. Apsolutno ne utiče na me. To  
11 ustvari na većinu mladog naroda apsolutno nije... nije... ne da nije osjećao  
12 strah, nego uopšte nije razmišljao o nekim različitostima između Srba i  
13 Hrvata. Ne, moj odgovor je ne, definitivno.

14 P: Te blokade ili barikade koje ste spomenuli, da li je to imalo  
15 nekog utjecaja na hrvatsko stanovništvo?

16 O: Jeste, imalo je velikog uticaja na hrvatsko stanovništvo. Na  
17 primer, između barikade na Polači i barikade na Civljanima ostalo je  
18 hrvatsko cijelo selo Kijevo koje je bilo odvojeno totalno od komunikacija...  
19 bilo kakvih komunikacija sa vanj... vanjskih sa bilo kojim dijelom Hrvatske.  
20 Jedini *connection* za bilo koje potrebe ostalo im je da je trebalo ići preko  
21 brda, ja ne znam kol'ko sati da bi stigli do sledećeg mjesta.

22 P: Samo da provjerim da li sam dobro razumio Vaš odgovor, jer se to  
23 nama prevodi. Da li sam Vas dobro shvatio, Vi ste rekli da je hrvatsko selo  
24 Kijevo zahvaljujući tim barikadama bilo odsječeno?

25

26

27

28

29

30

1 O: *Yeah, that's it.* To je istina.

2 P: Da li je tamo bilo još nekih sela, hrvatskih sela za koje znate,  
3 koji su na isti način bili odsječeni tim barikadama?

4 O: Pa, na primer, poslije kada je stavljena barikada kod Otišća, onda  
5 je Vrlika, mali hrvatski gradić, on je ostao ponovo između barikade Civljana  
6 i Otišća.

7 P: Gospodine, koja je bila uloga Milana Martića kada je riječ o tim  
8 barikadama?

9 O: Kol'ko ja razumijem i znam, od prvoga momenta on je... on je  
10 stalno bio... on je bio ustvari glavni komandant za sve. On je, on je čovjek  
11 koji je... organizira, planira i vodi barikade.

12 P: Da, časni Sude, razumijem. Poslije pauze ću Vas pitati dalje o  
13 tome, ali sad idemo na pauzu.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je sada zbog svjedoka  
15 potrebno da prvo odemo na poluzatvorenu sjednicu ili kako će se to raditi?

16 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Mislim da je najbolje da se  
17 prekine sa radom. Kada Vijeće ustane i ode, jednostavno neće više biti  
18 emitirano i onda svjedok može izaći.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, prekidamo s radom. Vraćamo  
20 se u 16.00h.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite molim.  
22 ...Početak pauze u 15.31h.  
23 ...Sjednica nastavljena u 16.02h.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.  
25 Izvolite sjesti.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

27  
28  
29  
30

1 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

2 P: Gospodine, još uvijek smo na javnoj sjednici. Prije pauze, rekli  
3 ste nam da je Milan Martić bio glavni komandant za sve, da je on  
4 organizirao, isplanirao, rukovodio tim barikadama. Recite, odakle to znate?  
5 Da li ste to vidjeli, čuli? Odakle to znate?

6 O: Pa, već tada, prvi dan naveče, kad su mnoge su stvari oni pričali.  
7 Ti ljudi, koji su dolazili gore, puno su stvari pričali, i očito se vid'lo  
8 da sve su stvari koje su trebale da se naprave i, kako su oni to zvali, nova  
9 zaprečavanja, pričali su sa Martićem i on je zvao... on je pokušavao da zove  
10 telefonom određene ljude i uspostavlja kontakt za ljudima... sa ljudima već  
11 njemu unapred znanih.

12 P: Gospodine, da li znate ko su bili ti ljudi koji su bili na  
13 barikadama?

14 O: Pa, početne barikade... svi su... uglavnom su bili rezervni  
15 policajci koji su dobili oružje od Martića u Golubiću toga dana, jer oni su  
16 poslani na ta ista mjesta gdje su oni živili, u selima u kojim su oni u toj  
17 blizini živili. Na p... na pravce i oni su uglavnom bili komandiri tih  
18 pravaca i barikada.

19 P: Gospodine, bilo u to vrijeme ili kasnije, recite da li je Milan  
20 Martić govorio o barikadama? Da li je iznosio bilo kakve izjave o njima?

21 O: Na... ne sjećam se baš to na... toga dana da je govorio o tome,  
22 al' dalje, poslije tih dana, oni su razmatrali kako učvrstiti što više  
23 barik... kako učvrstiti barikade zbog proboja. U međuvremenu, već su se  
24 pojavljivali i predstavnici JNA, tako da je to bilo učestalo poslije  
25 njihovog odlaska. Oni su razgovarali sa političarima kako da dalje... šta  
26 može dalje da se napravi. Kad kažem političarima, to... to mislim na članove  
27 SDS-a.

28  
29  
30



- 1 P: Koliko dugo je baza ili štab bio u Golubiću?
- 2 O: Pa, nedugo zatim se... oko dvije nedjelje je bio u Golubiću, a  
3 poslije toga smo prešli iz Golubića na drugu lokaciju.
- 4 P: Na koju lokaciju?
- 5 O: Mi smo otišli na lokaciju Oton Polje.
- 6 P: U toku tog perioda od dvije nedjelje, recite koliko je često Milan  
7 Martić bio u Golubiću?
- 8 O: On je gore spavao stalno, više-manje možda bio... ne sjećam se sad  
9 tačno, jedan puta ili dva puta je otišao kući cijelo vrijeme. On je bio  
10 prisutan 24 sata, jer bez njega se ustvari nije moglo odlučiti ništa u  
11 početku.
- 12 P: Tokom onih sastanaka koji su bili održavani u Golubiću, recite da  
13 li se razgovaralo ili da li su se donosile neke odluke o tome koja će biti  
14 uloga Milana Martića?
- 15 O: Da, u samom početku oni su pričali... razgovaralo se i o tome, jer  
16 koliko sam ja razumio... dr. Milan Babić, on je trebao da bude političar, da  
17 vodi politiku, a odbramben... odbrambene pozicije trebalo je da vodi Martić.
- 18 P: Kada kažete odbrambene položaje, na šta mislite?
- 19 O: Da Vam pravo... mislim na sistem barikada koje je postavljeno oko  
20 tadašnje kninske o... kninske općine, srpskih mjesta. Za sve barikade... Da  
21 razjasnim samo jednu stvar. Kad kažem to, mislim na sve barikade koje su tad  
22 postavljene i one koje su tek trebale da se postave, i da se vidi mogućnost  
23 kako da na najjednostavniji način to se uradi, i najbolji.
- 24 P: Kakav je postojao odnos između Milana Martića i Milana Babića,  
25 barem koliko ste Vi mogli vidjeti?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: U početku je bio dosta korektan, dobar.

2 P: A to se promijenilo?

3 O: Malo kasnije se to... taj odnos se počeo da mijenja, odnosn...

4 poštovanje, uzajamno poštovanje.

5 P: Kakva je promjena uslijedila?

6 O: Pa već u to vreme je počela da pristiže velike količine

7 materijalne pomoći, hrane, odjeće, obuće, novčana sredstva, i tu je bio

8 na... tu je najveći problem bio u toj podjeli, jer Babić je nastojao da se

9 što više tih sredstava bude prema SDS-u, odnosno predsedništvu stranke i da

10 oni raspolagaju sa tim stvarima, a... međutim, Martić je većinu tih sred...

11 tra... mislim da je on tražio većinu tih sredstava da za bolje opremljivanje

12 ljudi na barikadama, za hranu za njih, za odjeću, obuću. Uglavnom,

13 materijal... materija... u pitanju su bile svađe oko materijalnih stvari -

14 konačno, para.

15 P: Da li ste u to vrijeme ili kasnije čuli za tijelo koje se zvalo

16 Savjet za narodnu odbranu ili tako nekako, Vijeće narodne odbrane?

17 O: Jeste, tad je osnovano... ustvari Savjet narodnog otpora, i u

18 njemu su bili ponovo ljudi iz SDS-a sa Martićom i još jednim članom, Jovom

19 Vitas. A kad kažem članovima SDS-a, naprimjer, bio je Dušan Orlović, pa bio

20 je Nebojša Mandinić, bio je... David Rastović je bio jedno vrijeme, i još

21 neki, ne sjećam se imena. Bilo... bilo je dosta... uglavnom dosta dobro, i

22 ti... jer tu su bili uključeni i rezervni pukovnik Bogoljub Popović, bio je

23 uključen i jedan potpukovnik koji je bio u penziji Stojko Cvijanović...

24 izvini, Stojko Bjelanović. Možda sam nekoga i propustio, ali bilo je

25 strahovito dosta.

26

27

28

29

30

1 P: Kada ste prvi puta čuli za taj Savjet za narodni otpor? Kada s...  
2 koliko Vi znate, dakle, kada je on osnovan?

3 O: Ja... on... Savjet narodnog odbrana... otpora je definitivno  
4 novonastalo tijelo koje je nastalo u Golubiću, i ono je u samom početku  
5 negdje formulirano kao takvo. Ja mislim da postoje negdje i pisani...

6 P: Kada kažete da je to tijelo osnovano u Golubiću, to mislite u ono  
7 vrijeme kada je štab bio u Golubiću?

8 O: Da, to mislim na... sa osnivanjem štaba, odnosno podjele oružja.  
9 To je postalo štab i sve... otada je nastao Savjet narodnog otpora. Ustvari,  
10 to je bilo tijelo koje je trebalo da kontroliše kompletne operacije kako na  
11 barikadama tad postavljenim i kasnije. Više je bilo vojno koordinacijsko  
12 tijelo.

13 P: Gospodine, koja je bila uloga Milana Martića u tom Savjetu  
14 narodnog otpora?

15 O: On je bio komandant toga savjeta, jer on je već prije toga  
16 imenovan za komandanta barikada odbrane.

17 P: Koliko dugo je postojao taj Savjet narodnog otpora?

18 O: Koliko se ja sjećam, taj Savjet je postojao do povra... negdje do  
19 sredine, ja mislim, novembra 1990. godine, sa povratkom Martića u stanicu,  
20 jer tad je ta radio stanica za vezu... vraćena je nazad u Centar za  
21 obaveštavanje Knin, jer ustvari odatle, koliko sam ja poslije shvatio, je i  
22 uzeta, dobila.

23 P: Kada kažete da se Milan Martić vratio u stanicu sredinom novembra  
24 1990. godine, gdje je bila ta stanica?

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Žao mi je, nisam razumio pitanje.

2 P: Vi ste nam rekli da se Milan Martić vratio u stanicu, ako smo Vas  
3 dobro čuli, sredinom novembra 1990. godine. Možete li nam reći gdje je bila  
4 ta stanica? U kom mjestu? U kom selu?

5 O: Poslije odlaska u ... Oton, poslije toga smo... ponovo je stanica  
6 prebačena u... na par dana na *different* lokacije, ali je došla... konačno  
7 došla na Sinobadovu Glavicu, i sa Sinobadove Glavice je prebačena u Centar  
8 za obaveštavanje Knin. Ta lokacija se zvala Sinobadov Dom.

9 P: A u Knin... kada je vraćena u Knin?

10 O: Negdje samim povratkom Martića u policijsku stanicu. Sad ne mogu  
11 tačno reći u dan ili dva, ali uglavnom u jedanaestom mjesecu.

12 P: U redu. Da li je Milan Babić bio u tom Savjetu narodnog otpora?

13 O: Ja ne mogu sad reći ko je... ustvari, ne znam tačno koja je  
14 njegova uloga tada bila, ali znam da je bio prisustvovao na svim tim  
15 sastancima i na većini odluka... uglavnom je slušao, i bio na svim... na  
16 svim tim sastancima koje su oni imali i donosili odlu... donosili odluke.  
17 Sad ne mogu reći u kojoj je on funkciji bio. Je l' bio... ne znam.

18 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolit ću da  
19 pređemo na poluzatvorenu sjednicu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se to uradi.

21 [Poluzatvorena sjednica]

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 1976 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)

9 [Otvorena sjednica]

10 TAJNIK: [simultani prijevod] Na otvorenoj smo sednici.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Najlepše hvala.

12 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

13 P: Gospodine svedoče, Vi ste nam rekli da u jednom trenutku u  
14 novembru, Milan Martić se vratio u stanicu u Kninu. Da li je u jednom  
15 trenutku policija u Krajini postala organizovana?

16 O: Kako sam ja razumio, sa njegovim povratkom u stanicu sredinom  
17 novembra, oko 15. novembra, sa... jednostavno, otada je bila to...  
18 povoljnost je bilo za njegov povratak u stanicu. Konačno, kninska policija  
19 ga je privatno... prihvatila za glavnog šefa policije.

20 P: Nakon što se vratio, da li je u jednom trenutku policija u Krajini  
21 postala organizovana?

22 O: Jeste, ona je u ne... ona je postala jača i organizan...  
23 organizovanija.

24 P: Da li su neki ljudi imenovani na različite položaje u policijskim  
25 stanicama?

26 O: Samo... ja mis... u s... sa njego... sa njeg... sa njegovim... sa  
27 njegovim povra... ustvari, prije... u vrijeme njegovog povratka u stanicu  
28 mnoge su se stvari promijenile zato što je, sjećam se dobro, tadašnji...

29  
30

1 još uvijek je pravio probleme tadašnji komandir Gojko Deronja. On je dobio  
2 tol'ko popularnosti i jačine, tako da je sve bilo... u neku ruku, završen je  
3 posao bio. On je mogao da bira one.... sebi saradnike u stanici, ali pošto  
4 je već imao saradnice s kojima je sve planirao, kako sam ja saznao, te  
5 potpisnike poticije... potpisnike peticije, već unaprijed se znalo da će  
6 biti Milenko Zelenbaba njegov saradnik i Mirko Čenić i Dušan Orlović.

7 P: A gde su oni radili, ti ljudi koje ste pomenuli, Zelenbaba, Čenić  
8 i Orlović? Da li su oni bili u Kninu ili negde drugo?

9 O: Oni su bili u Kninu zad... Čenić i Zelenbaba su bili pro...  
10 policajci... mislim da je Zelenbaba bio inspektor, a Čenić policajac, a  
11 Dušan Orlović je čovjek koji je studirao, kako sam ja... kako je on pričao,  
12 studirao medicinu nekih 15 godina; nikad nije završio. Oni su bili u stanici  
13 u Kninu.

14 P: Da li je Dušan Orlović, koliko znate, u jednom trenutku dobio neki  
15 položaj?

16 O: Jeste, on je kasnije bio načelnik Državne bezbjednosti.

17 P: Da li se otprilike sećate kad je to bilo?

18 O: Ja mislim... ja mislim da je to već bilo kasnije, negde u januaru  
19 1991. godine, jer tada je već bilo *appointirano* novi načelnici stanica i  
20 komandiri stanica šire od Knina.

21 P: Ko je imenovao te nove šefove policije?

22 O: Nove šefove policije je imenovao Martić sve... više-manje, on je  
23 puno tih ljudi znao jer je studirao... sa studija iz Zagreba i iz  
24 policijskih redova.

25 P: Možete li nam reći, recimo, negde do januara ili oko januara 1991.  
26 godine, koji načelnici policije su bili imenovani? U kojim selima?

27 O: Za stan... za SUP Knin je... su bil... bio imenovan Milenko  
28  
29  
30

1 Zelenbaba i Nikola Manović. Oni su dugo vremena bili saradni... njegovi  
2 najbliži i najjači saradnici. A za Benkovac je tad već bio *appointiran* Boško  
3 Dražić. Za Obrovac je bio Đoko Jelić. Za Gračac je bio Marko Dragičević. Za  
4 Korenicu je bio Boško Rapajić. U Srbu je bio Nikola Vojvodić. U Lapcu je  
5 bio... ja ga znam kao Duju Vojvodić. Znam da su on i Nikola bili rođena  
6 braća. A u Civljane to je... tada je bio imenovan Dragan Knežević, samo tu  
7 nije postojalo... u Civljanima je jedina razlika... pošto nikada tu nije  
8 bila policijska stanica, to je bilo kao istureno... više istureno odeljenje  
9 policije Knin zato što je... Civljani su bili između hrvatskog sela Kijeva i  
10 hrvatskog mesta Vrlika.

11 P: A šta je sa Okučanima? Da li je neko tamo imenovan?

12 O: Za Okučane je bio Krsta Žarković. On je kasnije postao načelnik  
13 poli... specijalnih policijskih snaga, poslije zvane Posebne jedinice  
14 milicije, PJM.

15 P: A u Vojniću?

16 O: U Vojniću je bio Tošo Pajić, jer on je bio naj... najveći  
17 autoritet je imao tamo i bio je... ja ne znam šta mu je on, Miloš Pajić, on  
18 je bio tad načelnik na Državnoj bezbednosti. U Dvoru na Uni je bio Nikola  
19 Bjelajac.

20 P: Rekli ste da je Miloš Pajić bio na čelu Državne bezbednosti, ali  
21 pre toga ste rekli da je Dušan Orlović postao načelnik Državne bezbednosti.

22 O: Miloš Pajić je bio državne... načelnik Državne bezbednosti za  
23 Kordun, Baniju. Dušan Orlović je bio načelnik Državne bezbednosti za Knin.

24 P: Da li ste mogli da primetite kakvi su bili odnosi između Milana  
25 Martića i svih tih načelnika policije koje ste naveli?

26 O: Ti su odnosi bili odlični. Više nego očito... odlični. Više nego  
27 dobri.

28 P: Kakvu je kontrolu Milan Martić imao nad policijom, ako je imao  
29  
30



1 neku kontrolu, u Krajini?

2 O: Tu... On je imao 100 posto kontrolu nad policijom zato što je  
3 bio... bio jedan od najpopularnijih... bio naj... daleko najpopularnija  
4 ličnost u policiji, i imao je na... na *credit*... na zasluge zbog vrlo...  
5 potpisivanja, prvog potpisivanja peticije koja je izašla u novinama negde  
6 1990. godine, to mu je sve bilo na *credit*, plu... veliki plus. Važio je za  
7 velikog Srbina. Kasnije se to ispostavilo još više sa... sa vezom kad je  
8 stupio u odnos... u vezu sa ljudima iz Beograda. Onda je dobijao još više  
9 100 postotnu podršku, tako da tu nije bilo dileme. Bio je glavno komandu...  
10 glavni je bio za policiju, apsolutno.

11 P: Postaviću Vam još neka pitanja o njegovim odnosima sa Beogradom  
12 uskoro. Ali, negde u januaru 1991. godine, da li je Milan Martić imao  
13 sastanke sa tim različitim načelnicima u različitim selima koja ste naveli?  
14 Da li se sastajao sa njima?

15 O: Pa, on... on je uglavnom nastojao, kako su ih oni zvali, da ima te  
16 operativne sastanke, da... oni su trebali obično budu u jedan dan... prvi  
17 dan u nedelji. Obično su trebali da budu ponedjeljkom. Ako ne bi bili, tad  
18 bi... ako oni ne bi mogli doći, zavisi iz kojih su... pozicijama ili razvoja  
19 situacije, obično bi neka od... neko od njih... u njihovo ime bi došao.

20 P: O čemu se govorilo na tim sastancima ako znate?

21 O: Nisam prisustvovao sastancima, ali znam pošto sam u neku ruku bio  
22 s njim do... skoro ,ono, non-stop, tako da je on puno stvari pričao i  
23 objašnjavao. On je, preko tih ljudi, pokušao da... ustvari, nastojao je da  
24 ostvari što stabilnije... da učvrsti što više na... nastajanje srpskog  
25 teritorija, da bude što je... što stabilnije, da narod mora... da bude  
26 siguran, da ustaše ne mogu da probiju i Hrv... kako ih je on zvao ustaše, da  
27 ne mogu da probiju unutar srpske teritorije, i za ostvarivanja nekih planova  
28 koje je on unapred znao ili je neko drugi planirao.

29

30

1 P: Svedoče, u ovom trenutku govorimo o januaru, otprilike 1991.  
2 godine. Da li ste mislili da postoji opasnost od ustaša, kako su ih tada  
3 nazivali?

4 O: No, no, uopšte nisam ni razmišljao o tome. Da nismo... nismo  
5 osjećali ništa.

6 P: Svedoče, da li ste saznali da li je Milan Martić davao narađenja  
7 načelnicima policije tokom tih operativnih sastanaka?

8 O: Jeste, u tome...u tome je i bila cijela suština sastanka, što su  
9 dobijali odr... upustva šta sledeće treba da se... urade ili kako da se pomažu  
10 područja koja još uvijek nisu bili, u neku ruku, uspostavljena pol... sa  
11 policijom Krajine. Tada... tada vreme se zvala samo Martićeva policija. Znači,  
12 za ona srpska mjesta koja... tražili su izlaz kako da riješe ona srpska mjesta  
13 koja je u prvom trenutku nisu imala ta... ni barikade, ni srpsku policiju.

14 P: U to vreme, da li je Milan Martić govorio o barikadama i o tome da  
15 li je na taj način bilo šta postignuto?

16 O: U to vreme je... oni su bili... oni su bili... način na koji su oni  
17 govo... na koji je on bio zadovoljan i to, da je uspostavljeno... konačno je  
18 uspostavljen jedan dio srpske teritorije, ali nije bio... nije im'o tad ni  
19 dovoljno oružja kojeg... koje... jednostavno, ni raspoloženje ni oružja koje  
20 je trebalo da za... da uđe u te ostale... preostale dijelove da ih zaokruži  
21 cjelinom.

22 P: Izvinjavam se, nisam siguran da sam dobro shvatio kraj odgovora. Vi  
23 ste rekli da nije postojao osećaj koji je išao u prilog odlaženju u te  
24 predele. Da li možete da objasnite? Možda je bio problem sa prevodom ili možda  
25 nisam dobro shvatio Vaš odgovor.

26 O: Gleda se da se... tražio se način kako da se uspostavi van  
27 teritorija koji su bili, znači, izvan barikada, tražio se način preko...  
28 preko... policaj... preko policijskih stanica koje su bile najbliže tim  
29 mjestima koja još uvijek nisu bila... spadale u, tad, SAO Krajinu, odnosno još  
30 uvijek nisu ušli u... kompletno u srpsku Krajinu, srpsku teritoriju,

1 ne znam kako da je nazovem.

2 P: Shvatam. Kako je bilo mišljenje Milana Martića tome kako se mogu  
3 naći načini da se dopre do tih delova koji još nisu bili u sastavu SAO  
4 Krajine?

5 O: On je dobio signal iz Beograda da će dobiti sve ono što treba,  
6 novčana, finansijska, materijalna sredstva, da uspostavi... da... i na ta  
7 upravo mesta da instalira što više policijskih stanica u sva srpska sela,  
8 srpska mjesta, po, znači, mapi una... unaprijed utvrđenoj, jer već tad je  
9 dolazilo do... do nekakvih pregovora između vojske, njega i hrvatske strane,  
10 da se... da bi se otvorio nesmetana komunikacija zbog po... skidanja  
11 barikada, ostavljanjem, u neku ruku, druge... druge vrste blokade.

12 P: Rekli ste ranije, da su zvaničnici JNA dolazili čak i u štab u  
13 Golubiće, negde u avgustu ili septembru 1990. godine. U tom periodu, u  
14 januaru 1991. godine, da li se Martić sastajao sa zvaničnicima JNA?

15 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Prigovor. Časni Sude, prigovor. Svedok je  
16 govorio o penzionisanim ili drugim oficirima JNA. Zvaničnike JNA u svojoj  
17 izjavi nije pominjao, koliko se ja sećam.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting?

19 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Samo trenutak, molim Vas.

20 Časni Sude, na stranici 34, red 23, svedok je rekao: «Ne sećam se  
21 dana kada je govorio o tome», a tu pominje 17-ti, «ali kasnije, idućih dana  
22 govorili su o tome kako da pojačaju barikade zbog proboja, a u međuvremenu  
23 su se pojavili predstavnici JNA.»

24 Na to sam pravio aluziju.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li vidite to, gospodine  
2 Milovančeviću?

3 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Ja vidim razliku između zvaničnika i  
4 predstavnika. Neka svedok objasni kakva je razlika i šta je mislio pod tim.  
5 Možda bi bilo najbolje da se to tako reši, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li hoćete tako da postupite,  
7 gospodine Whiting?

8 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

9 P: Vratću se na pitanje, a to je bilo negde u januaru 1991. godine,  
10 da li je Milan Martić imao sastanke sa predstavnicima ili oficirima ili  
11 zvaničnicima JNA?

12 O: Jeste, on je imao... imao je i prije toga. Direktno su bili  
13 umiješ... direktno je razgovora najviše imam... dosta je razgovora imao sa  
14 Tolimirom i Pećancom. Pećanca sam znao iz viđenja godinama prije toga, ali  
15 za Tolimira nisam znao. On je bio ustvari oficir KOS-a. Tad u januaru 1991.  
16 godine je došlo do tadašnje komisije, kol'ko ja se sjećam, Saveznih  
17 sekretarijata. Znači, iz svake republike je bio po jedan sekretar, i  
18 predstavnik vojske za Vojno-pomorsku oblast Split bio je mornarički čin...  
19 visoki mornarički čin Ljubo Beara. Kad su oni došli, lično sam bio tu sa  
20 Martićem u kancelariji, i kad su oni ušli i sjeli otišao sam vani.

21 P: Svedoče, u to vreme, krajem 1990. godine, početkom 1991. godine,  
22 da li znate kako su plaćali policiju u Krajini?

23 O: Sva... sve... plaćanje je bilo bez, znači, bez spiskova i bez  
24 ičega. Uglavnom je bio cash. U nekim dijelovima, naprimjer, ispočetka je  
25 bilo čak roba, cipele, odjeća, hrana, zavisi šta je toga momenta bilo na  
26 raspolaganju. Upravo to je bio jedan od najvećih razloga i svađa između

27  
28  
29  
30

1 dr. Babića i Martića. Kasnije... međutim, kasnije se još više do vidjela  
2 došla jedna druga stvar. Martić je dobivao određene količine novca iz  
3 Beograda. Prvi koji je... kojega ja... koga sam ja... koga znam je Frenki. A  
4 znam ga samo imenom, skraćenim imenom Frenki.

5 P: Kada se to desilo?

6 O: To se desilo negdje poslije povratka Martića u stanicu, znači,  
7 trebalo je da bude oko jedanaestog... sredine jedanaestog mjeseca ili  
8 početak decembra, jer...

9 P: Svedoče, postaviću Vam pitanje o tome uskoro. Rekli ste da su  
10 policajci dobijali platu u gotovini. Da li je Milan Martić učestvovao u tim  
11 isplatama policajaca?

12 O: On nije... nije... on nije direktno da je on dijelio policajcima.  
13 To je... to su radile žene koje su radile u računovodstvu, a i preko  
14 načelnika Zelenbabe, al' on bi lično, kol'ko je on imao para u svojoj kasi,  
15 vadio te pare i odbrojavao prema... prema ljudima i koliko su oni odredili  
16 da daju.

17 P: Ko bi uzimao novac iz sefa? O kome ste govorili sada?

18 o. Martić jedini... jedini je on imao ključ i šifru na... to je bilo  
19 u njegovoj kancelariji.

20 P: A kome bi davao gotovinu?

21 O: Taj *cash* po proračunu bi davao komandirima stanica i načel...  
22 zavisi ko dođe, komandir ili načelnik ili neko ko predstavlja tu policijsku  
23 stanicu. Direktno znam za... za Knin da je davao Zelenbabi. U nekoliko  
24 prilika sam bio u officeu kad je... kad je davao pare.

25 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Možemo li preći na  
26 poluzatvorenu sednicu?

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možemo /li/ preći na poluzatvorenu  
2 sednicu?

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 [Otvorena sjednica]

28 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

2 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

3 P. Vi ste u odgovoru pomenuli dva vozila, plava vozila Puch. Odakle  
4 su dolazila ta vozila?

5 O: To su bila vozila MUP-a Srbije, po... po registarskim oznakama.

6 P: Rekli ste da su neki policajci istrčavali iz stanice. Zašto?

7 O: Zato što oni nisu znali kome vozila pripadaju. Mislili su da su  
8 hrvatske redarstvene snage ili hrvatska policija. Zato su bježali iz  
9 stanice.

10 P: Ko je bio u tim vozilima?

11 O: U prvom vozilu je bio Frenki, a u drugom vozilu je bio inspektor  
12 Kostić, ja mislim da se zvao Rade. On je bio rodom negdje iz Baranje, po  
13 na... po načinu na kojem je pričao, po dijalektu.

14 P: Taj Frenki, da li znate koji je bio njegov položaj? Gde je radio?

15 O: Ta... taj prvi put uopšte nisam znao ni... ni ko je Frenki, ni  
16 odakle dolazi, ni uopš... ustvari nije mi bilo jasno apsolutno šta... šta  
17 ljudi tu traže, ustvari, šta se sve dešava toga momenta kad sam ih vidio.  
18 Ali, kasnije sam... shvatio sam sve o čemu se radi, vidio sam. Jer Martić mi  
19 je puno pričao. To je bilo ustvari prva od... ustvari jedna od podrška koja  
20 je u međuvremenu stigla. Da... na primer, tad sam već vidio, oni su počeli  
21 da pričaju otvoreno da je već nekoliko puta su išli za Bosansko Grahovo, jer  
22 ti ljudi nisu dolazili direktno u Knin, nego su ostavljali teret kod svoga  
23 čovjeka u Bosanskom Grahovu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Idemo sada korak po korak. Ja ću Vas uskoro ispitivati u vezi  
2 Bosanskog Grahova, ali prije toga, rekli ste da ste neke stvari saznali  
3 kasnije. Da li ste kasnije saznali koji je bio položaj... na kojem je  
4 položaju bio Frenki?

5 O: Jesam.

6 P: Šta ste saznali? Na kojem je položaju bio?

7 O: Ja sam saz... razumio da je on bio pomoćnik načelnika za drzezn...  
8 Državnu bezbednost Srbije Jovice Stanišića.

9 P: Tom prilikom kada je došao u Knin sa ta dva vozila, recite da li  
10 su oni tim vozilima nešto donijeli, barem koliko Vi znate?

11 O: U vozilima je bila au... autom... ne znam sad tačno koliki je  
12 broj. Lično sam istovario oba vozila u garaži policijske stanice. Bilo je  
13 automatsko oružje i poluautomatsko oružje.

14 P: Da li se Frenki sastao sa Milanom Martićem?

15 O: Jeste. On je otišao u njegov... u njegovu kancelariju. Ja sam  
16 išao s njim.

17 P: Da li Vam je Milan Martić kasnije nešto ispričao o tom sastanku?

18 O: Jeste. On mi je rekao da je... da je dobio pare iz Beograda. Te su  
19 pare trebale da budu namijenjene za plate.

20 P: Koliko Vi znate, da li je Frenki još koji put donosio novac iz  
21 Beograda za Knin?

22 O: On je poslije toga sve češće dolazio i stalno je donosio te... tu  
23 torbu. Ponekad je do... donosio novac, *cash*, nekr... i neke ostale stvari.

24 P: Vi ste to vidjeli?

25

26

27

28

29

30



1 O: U većini slučajeva sam vidio kad nis... ne mogu reći da sam  
2 direktno vidio novac, ali stalno se radilo o istim torbama koje su... koje  
3 su dolazile unutra, i Martić bi obično poslije toga komentarisao, jer bio bi  
4 dobro raspoložen, što je bio očiti znak da je dobio ono što je tražio.

5 P: Spomenuli ste i Bosansko Grahovo. Molim Vas objasnite nam  
6 detaljnije šta ste saznali da se tamo događalo?

7 O: Što... što god više vrijeme prolazilo, sve više... Martić i Dušan  
8 Orlović sve više i više su pričali o stvarima koje su se dešavale, unaprijed  
9 od poslije dizanja barikada. Tako je došlo do razgovora, kako sam saznao...  
10 Ustvari, oružje koje je dolazilo iz Beograda je bilo na dnu kamiona, a po  
11 oružju bi bila cigla ili građevinski materijal. Pošto je u MUP-u Srbije,  
12 kako sam ja razumio, Uroš Pokrajac bio pomoćnik načelnika države... državne  
13 bezbednosti za Kosovo i Metohiju, a on je bio rodom iz Crnog Luga, selo kod  
14 Bosanskog Grahova, gdje su oni imali bazu za prve istovare oružja bez ičijeg  
15 znanja. (redigirano)

16 (redigirano) Njegov brat je bio Jovica... *I mean...* brat od Uroša Pokrajca  
17 je bio Jovica koji... njegovo ime je Jovica, koji je konstantno živio u  
18 Bosanskom Grahovu.

19 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolit ću da se  
20 izbriše red 18 i 19. Hvala.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, da li se  
22 slažete?

23 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Ne protivimo se, časni Sude.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Što želite konkretno da se  
25 izbriše?

26

27

28

29

30

1 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Samo ta dva reda, 18 i 19.  
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Molim da se izbrišu redovi  
3 18 i 19 na strani 51.  
4 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]  
5 P: Gospodine, da li ste saznali kada su... kada je naoružanje počelo  
6 kamionima stizati u Bosansko Grahovo?  
7 O: Po... po onome kako sam ja razumio, to je moralo da počne negdje u  
8 septe... u devetom mjesecu, u septembru 1990. godine.  
9 P: Jeste li saznali šta se desilo sa tim naoružanjem nakon što je  
10 stiglo tamo?  
11 O: Uve... za to vreme... najviše su o tome... ustvari, sve odlaske za  
12 Bosansko Grahovo su jedino znali prije toga Martić i Dušan Orlović. I to...  
13 oni bi to prebacivali na svoje... ne znam, sa autom malim. Obično su vozili  
14 Ladu Nivu. Prebacivali bi do Knina i posle dalje na određene dijelove  
15 teritorija koje bi oni mislili da je potrebno više oružja za uspostavljanje  
16 što većeg teritorija.  
17 P: Kasnije, tokom januara i februara 1991. godine, da li je  
18 naoružanje počelo stizati u Krajinu ili u Knin i na neki drugi način?  
19 O: Ja mislim negdje krajem januara, ono je počelo da dolazi otvoreno  
20 sa... sa kamionima.  
21 P: Odakle su stizali ti kamioni?  
22 O: To su kamioni bili MUP-a Srbije i stizali su iz Srbije, zato što  
23 je negdje u januaru 1991. godine, došlo je do sletanja s puta jednog od tih  
24 kamiona... od dva... bila su dva kamiona Mercedesa, svijetlo plave boje, i  
25 jedan je... zadnji kamion je sletio, i kad se prevrnuo, oružje je sve  
26 otišlo, rasulo se. Pošto je u to vrijeme bosanskograhovačka policija još  
27 uvijek poštovala saraj... sarajevske komande, a komandir je bio ne...  
28  
29  
30



1       jako ljut što je on to uradio, zato što je... taj dio... ustvari, samo da  
2       napomenem, zvao se Kesići, selo Kesići, ispred Bosanskog Grahova. On je  
3       bio... Frenki je bio strahovito ljut što je on to radio. I zbog problema sa  
4       grahovskom policijom, Martić je kontaktirao Uroša Pokrajca koji je već bio u  
5       Grahovu, i on je... treba da nađe ka... drugi kamion koji će ga zamijeniti  
6       da pretovarimo to, i da sredi odnose sa grahovskim komandrom policije, da  
7       shvati da ne staju... ne pravi probleme za ta... za to da se uradi.

8               P: I to se onda dogodilo? Došao je drugi kamion i utovarilo to  
9       naoružanje?

10              O: Jeste, drugi je kamion došao. Mi smo pretovarili naoružanje i  
11       otišli za Knin.

12              P: Gospodine, kako znate da su ta dva Mercedesova kamiona došla iz  
13       srpsk... iz MUP-a Srbije?

14              O: Pa, ljudi koji su pratili... Prva je Frenki, druga stvar je, ljudi  
15       iz pratnje su bili u specijalnim uniformama policije Srbije, a treća, bile  
16       su tablice koje su mogle da se na brzinu stave i skine. Toga momenta su bile  
17       stavljene bijele tablice. Međutim, taj *time*, ta dva kamiona su ostavljali...  
18       ostavljeni u Kninu na raspolaganje Kninu. Kad smo... iza siceva u kamionu su  
19       bile policijske oznake, plave tablice M, MUP-a Srbije, 600. Ne sjećam se sad  
20       tačno, znam da je prvi broj bio M 602, što je bio tad MUP Srbije.

21              P. Gospodine, već ste nam govorili o tome da je Frenki dolazio u Knin  
22       otprilike u novembru 1990. godine. Ispričali ste da ste saznali da je on  
23       donosio novac. Da li su on i ljudi sa kojima je on bio još nešto radili

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 1993 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)

9 [Otvorena sjednica]

10 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

13 P: Gospodine, s kim se Milan Martić sastao u Beogradu?

14 O: Prvo Frenki, Radmilo Bogdanović, i Jovica Stanišić. Radmilo  
15 Bogdanović je *that time* bio... ministar unutrašnjih poslova.

16 P: A koji je bio položaj Jovice Stanišića?

17 O: On je bio načelnik RDB-a, državne bezbednosti.

18 P: Koja je bila svrha tog putovanja, bar koliko ste Vi čuli?

19 O: Koliko sam ja čuo, svrha je bila dobivanje opreme i... opreme,  
20 nov... novca, i podrške, jednostavno podrške za proširenje barikada i  
21 osnivanje što višeg broja policijskih stanica, da Srbi... ustvari,  
22 proširivanje srpskih teritorija, s tim samim proširivanje srpskih  
23 teritorija.

24 P: Šta Vam je Milan Martić ispričao o tim sastancima nakon Vašeg  
25 putovanja? Šta Vam je rekao? Šta se događalo?

26  
27  
28  
29  
30

1 O: On je rekao da je sasvim zadovoljan sa razgovorima s njim i da je  
2 dobio obećanje sve što mu treba da će dobiti, samo da nastavi.

3 P: Nakon tog putovanja, recite, znate li da li se Milan Martić  
4 kasnije sastajao sa Jovicom Stanišićem?

5 O: Jeste.

6 P: Gdje?

7 O: Na... poslije toga on je često išao u Beograd u... kod njega na  
8 sastanke.

9 P: Da li znate da li je Jovica Stanišić ikad došao u Knin?

10 O: Ja znam za... za prvi put da je bio kod Martića u stanu 1993.  
11 godine.

12 P: Da li ste čuli za prometnu nesreću u kojoj je Jovica Stanišić u  
13 jednom trenutku bio uključen?

14 O: To sam po... to sam saznao prije nego smo išli u Beograd, jer  
15 često kad smo prolazili... kad smo putovali za Liku, protiv... pokraj jednog  
16 mesta zvani Malovan, tu je najviše Orlović pričao, (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano) kod tog Malovana mjesta, on kaže: «Ovdje se», onaj, «Jovica  
19 Stanišić je ovdje imao *accident*, negdje u septembru, oktobru 1990. godine»,  
20 i kad se sađe /sic/ dolje niz te krivine oni su pokazivali kuću iz koje su  
21 dobili pomoć da izvuku Mercedes auto.

22 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, morat ćemo  
23 izbrisati redove 17 i 18, na stranici 58.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Zamolit ću da redovi 17 i  
25 18, sa stranice 58 budu izbrisani. Hvala.

26

27

28

29

30



1 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Gospodine, nakon tog prvog sastanka u januaru 1991. godine, dakle,  
3 tog sastanka prvog za koji ste Vi znali između Martića i Stanišića, recite  
4 jesu li možda i komunicirali putem telefona, barem da li Vi znate nešto o  
5 tome?

6 O: U vremenu kad... negdje ponovo... 1990. godine... 1990. godine...  
7 u je... u novembru, odnosno decembru, kada su čistili od prislušivača ili  
8 buba opštinu i stanicu SUP... stanicu Knin, tad... on je tad dobio jedan  
9 telefon koji mu je bio na raspolaganju za direktnu vezu sa Stanišićem. Jer  
10 tu vezu su uspostavili ti stručnjaci, tehničari iz Srbije koji su tad došli.

11 P: Gospodine molim Vas, ispričajte Vijeću na koji je način Milan  
12 Martić govorio o Jovici Stanišiću? Šta je on pričao o njemu?

13 O: On je to... on je bio s njim dosta oduševljen. Vjerovao mu je 100  
14 posto. Stalno je govorio - moj brat. On je njega tol'ko zavolio jer je s...  
15 ustvari, sve je su... sve što je god tražio, svaki put je dobio. On je  
16 njega... on je razmišljao o njemu kao o njegovom rođenom bratu, i to je vrlo  
17 često i upotrebljavao - moj brat Jovica. Nije imao nikakvih... nikad nije  
18 dovodio u pitanje da će taj čovjek napraviti za njega sve šta on hoće. U  
19 nekim momentima je... prije toga je isto... spominjao je često naziv Ledeni,  
20 ali taj Ledeni... nadimak Ledeni je... iz početka ja nisam znao šta je.  
21 Najviše mi je ispriča... najviše mi je objasnio poslije toga Uroš Pokrajac  
22 pošto je u njegovom rječniku isto najčešće se čula riječ Ledeni. Ledeni je  
23 bio Jovica Stanišić.

24 P: Da li znate da li se Milan Martić sastao ikada sa Slobodanom  
25 Miloševićem?

26 O: Jeste.

27

28

29

30

1 P: Kako ste za to saznali?  
2 O: (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano) Stanišićevog *officea*, a na... neko bi nas odvezao tamo da ga  
8 preuzmemo gdje... gdje je bila Miloševićev *office*.  
9 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, morat ćemo ponovo  
10 napraviti redakciju, na strani 60, redovi 3 pa do 8.  
11 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Saglasni, časni Sude.  
12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Zamolit ću da redovi 3 do 8  
13 na 60 stranici budu izbrisani.  
14 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala.  
15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam. Gospodine  
16 Whiting, prije nego što nastavimo, ja bih predložila da ponovo upozorite  
17 svjedoka, što ste već nekoliko puta napravili, naime, kada je riječ, dakle,  
18 kada je riječ o tome o čemu se tu radi, znate na šta mislim, da... bilo bi  
19 dobro da na taj način izbjegnemo buduće redakcije, naime, da se više ne mora  
20 brisati.  
21 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala, to je dobra ideja.  
22 Zamolit ću da utoliko odemo na poluzatvorenu sjednicu.  
23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da to učinimo.  
24 [Poluzatvorena sjednica]  
25 (redigirano)  
26  
27  
28  
29  
30

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)  
9 (redigirano)  
10 (redigirano)  
11 (redigirano)  
12 (redigirano)

13 [Otvorena sjednica]

14 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

16 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Imam samo još dva pitanja u  
17 vezi sa ovom temom, pa onda možemo poći na pauzu. Hvala.

18 P: Gospodine, kada ste čuli da Milan Martić govori o Miloševiću, na  
19 koji je način on govorio o Miloševiću. Kako je o njemu govorio?

20 O: On... on... ispoč... on je koristio razne nadimke. Nekađ ga je  
21 zvao Slobo kad bi sve išlo kako treba. Ja sam to... kad kažem - kad bi sve  
22 išlo kako treba, znači, kad bi sve dobivao i što je trebao, on bi obično  
23 rekao: «Gazda je bio zadovoljan» ili «Bio sam kod gazde».

24 P: Da li je koristio i još neki nadimak za njega?

25 O: /Prijevod engleskog transkripta: «On bi rekao - gazda»/

26 P: Dakle, govorio bi... zvao bi ga - šefe?

27  
28  
29  
30

1 O: No... on je... kol'ko ja znam, čuo sam to dosta puta, govorio je  
2 Gazda. Slobo... Slobo je od milja. Ime s... skraćeno za ime Slobodan, a  
3 Gazda je više poštovanje.

4 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da bi ovo  
5 bio dobar trenutak.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prekidamo sa radom. Nastavljamo u  
7 17.45h.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

9 Početak pauze u 17.15h.

10 Sjednica nastavljena u 17.46h.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sestti.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

13 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala Vam. Možemo li preći na  
14 poluzatvorenu sednicu?

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možemo /li/ preći na poluzatvorenu  
16 sednicu?

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 2000 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 2001 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 [Otvorena sjednica]

5 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sednici, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

7 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod]

8 P: Svedoče, kada je logor u Golubiću počeo da funkcioniše u martu ili  
9 aprilu 1991. godine, ko je tamo obučavan?

10 O: Tam... tamo su obučavane specijalne snage MUP-a... policije  
11 Krajine.

12 P: A ko je sprovodio obuku?

13 O: Obuku je sprovodio kapetan Dragan sa pomoćnicima i... Mark, jedan  
14 je bio Mark. Jedino mu znam ime Mark, on ga je predstavio kao Irca. I drugi  
15 je bio Fićo. Ustvari, taj Fićo je posle se... nakon vremena, on je rekao da  
16 je iz Državne bezbednosti Srbije, da je Frenkijev čovjek.

17 P: Možete li da opišete tu obuku? Kako je izgledala ta obuka?

18 O: Oni su... u naselju su... su napravljene konstrukcijski zidovi kao  
19 poligon za tren... za treniranje speci... nešto kao poligon za... za fizičku  
20 kondiciju za... za osposobljavanje specijalnog policije ili vojske. Znači,  
21 tipično vojni polig... mali vojni poligon za obuku i... za obuku baratanja  
22 oružja, ka... a prvenstveno su ih najprvo /sic/ trenirali da... da mogu  
23 raditi u... u vodovima, odnosno grupama, da ih sjedinjuju zajedno.

24 P: Koliko je trajala obuka? Za određenog oficira koji bi tamo išao  
25 ili člana, koliko je trajala obuka?

26 O: Obuka je bila pro... kao... određeno je da traje do dva mjeseca.

27

28

29

30

1       Sad, dužina obuke bi... toga momenta je i određivala situacija koja se  
2       dešava na terenu.

3               P: Kakva oprema se nalazila u logoru?

4               O: Kako sa... po... ovi... polaznici su bili opremljeni koji su...  
5       ljudi koji su ustvari išli trenirati, oni su bili opremljeni sa pešadijskim  
6       oružjem. Još je tamo sa strane na pisti je... bilo je izloženo stalno šest  
7       topova, ne znam kojega, stari neki, ne znam kojega su tipa, i u međuvremenu  
8       je došao jedan tenk... tenk zvani samohotka. Ja mislim da je bio sedamdes...  
9       76 mm, koliko sam ja razumio.

10              P: Kakva su vozila bila u logoru?

11              O: U prvom trenutku su... odmah u osnivanju je došlo šest Land...  
12       novih Landrovera, bijelih.

13              P: Ko je to uveo ako znate?

14              O: To je... to je došlo iz MUP-a Srbije sa Frenkijem.

15              P: A, da li su ti Landroveri imali neke posebne karakteristike ili  
16       sposobnosti?

17              O: To su bila terenska vozila, koja su mogla da prihvate odelenje,  
18       devet ili deset ljudi koji su... mogli su... imali su dobre performanse za  
19       brzo kretanje, i znam da su imali registarske oznake *from 101 to 104*. To se  
20       sjećam dobro, 101, 104 i 106, jer dva su bila poslije dodijeljena ja mislim  
21       u mu... u policijsku stanicu Knin za interventnu brigadu.

22              P: Kakvi su bili komunikacioni uređaji koji su bili na raspolaganju u  
23       logoru u Golubiću?

24              O: U Golubice se... u to vreme je korištena, kako za obuku tako i za  
25       opremu specijalnih jedinica, specijalna oprema koju je Frenki obezbedio. To  
26       su bili tipa *walkie-talkie* specijalne radio stanice koje su mogle da se čuju  
27       dalje i bez podrške repetitora.

28              P: Da li je postojao poligon za pucanje u Golubiću ili u blizini?

29              O: Jeste postojao. Sjeverno, četiri, pet kilometara, bila je  
30



1 lokacija zvana Gnjile Bare.

2 P: A koja druga sela na severu? Ako bi ste nastavili putem, do kojih  
3 sela bi ste stigli?

4 O: Došlo bi se u selo Strmica.

5 P: Kakvo oružje je postojalo u streljačkom poligonu?

6 O: Uglavno... uglavnom je vršilo iz... streljačko naoružanje, znači,  
7 naoružanja koja su ljudi na obuci dobivali, jer s tim naoružanjem su poslije  
8 išli ovaj... na... dobivali su prekomandu u... u mjesta ili jedinice kojim  
9 su pripadali. Streljačko naoružanje, znači, jednog momenta su probali i  
10 samohotku ovu, tenk samohodni... tenk samohotka od 76 mm. Kasnije su  
11 isprobavali još jedno oružje koje su tek uradili, ta... zvao se oklopni voz.

12 P: Ko je napravio oklopni voz?

13 O: Oklopni voz je napravljen po zahtjevu Frenkija.

14 P: A kako je plaćeno za logor?

15 O: Izvinite, ja nisam stvarno razumio pitanje.

16 P: Hteo sam da kažem, sve to o čemu govorite, sva ta oprema, i sve to  
17 što je bilo u logoru, ko je sve to plaćao? Odakle je dolazio novac za logor?

18 O: Veći... većinu, odnosno svu opremu je donosio Frenki iz Beograda,  
19 kako opremu tako i pare. On je bio taj koji je... koji je odlučivao kom...  
20 sa svojim tad postavljenim komandirima o svemu. On je bio taj koji je imao  
21 pare, koji je plaćao uvijek ljude i... i opremu donosio /nerazumljivo/.

22 P: A koja je bila uloga Milana Martića u logoru?

23 O: Milan... to je... logor je bio pod komandom Milana Martića. U to  
24 vrijeme, Frenki je bio... on i Frenki su bili dobri.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate bilo koga od muškaraca koji su išli tamo na obuku  
2 u logor po imenu u početku.

3 O: Sjećam se da je išao Dragan Karana, da je bio Milorad Cvijanović,  
4 Lukić Milan, Goran Opačić je i... i njegova dva brata, ne znam... ne sjećam  
5 se tačno ime. Znam da su ih zvali braća Opačić.

6 P: Odakle su dolazili braća Opačić?

7 O: Oni su dolazili iz... iz Benkovca.

8 P: Da li su muškarci koji su išli na obuku morali nešto da učine na  
9 kraju obuke?

10 O: Oni su... oni su imali neku... trebali su da izvrše direktno  
11 zadatak da se... da bi potvrdili ono što su na... što su naučili, pogotovo  
12 kretanje... formacijsko kretanje.

13 P: Da li se nešto desilo u Ljubovu?

14 O: Da, to... Ljubovo su uradili... prva generacija sa obuke iz  
15 Golubića, oni su raketirali Ljubovo, a to je mislim na... koliko sam ja  
16 razumio, hrvatska... bivša hrvatska ekonomija, ovo selo.

17 P: Po Vašem shvatanju, šta se desilo u Ljubovu?

18 O: Po mome shvatanju, oni su izvršili kompletno zadatak, jer su  
19 uspjeli da raketiraju sa ruč... ručnim raketnim bacačem te objekte gdje su  
20 bili upućeni.

21 P: U redu, moramo nešto malo da razjasnimo ovde. Ko je tamo poslan, i  
22 ko je sproveo taj napad?

23 O: Ljudi koji su se... tad, ljudi koji su završili tu obuku, oni su  
24 imali ime martićevci, a dobili su ime te... martićevci, i znam da je  
25 komandir, tada, voda bio poručnik Čalić Milorad. Oni su bili ljudi koji  
26  
27  
28  
29  
30

1 su završili obuku u Golubiću kod Kapetana Dragana.

2 P: A oni su sproveli napad na Ljubovo, ta grupa?

3 O: Jeste, oni su izvršili zadatak. Napali su Ljubovo uspješno.

4 P: A da li je Ljubovo bilo hrvatsko ili srpsko selo?

5 O: Ljubovo je bilo čisto hrvatsko selo.

6 P: A kažete da su koristili ručne bacače raketa. Da li su iz njih

7 pucali u selo?

8 O: Jesu zato što... i... jer poslije akcije su... imali su veliko

9 slavlje. Oni su bili zadovoljni sa onim što su uradili. To su otvoreno

10 pričali.

11 P: A da li znate koji je bio rezultat napada?

12 O: Kol'k... kol'ko sam ja razumio, bilo je nekoliko mrtvih i

13 povređenih. Jer poslije mi je Orlović više pričao, pošto je on tad

14 prikupljao informacije. Inače je on sa toga trena. On je rekao da je odlično

15 odrađena bila situacija.

16 P: Muškarci koji su prošli obuku u Golubiću, šta se dešavalo poslije

17 njihove obuke? Gde su išli?

18 O: Oni su išli u... nazad u svoja mjesta odakle su bili poslani na

19 obuku. Imali su taj prvi zadatak koji su uživo odrađivali i poslije toga su

20 išli nazad u svoje formacijske jedinice, odnosno u mjesta iz kojih su

21 postali... poslani.

22 P: A šta bi tamo radili? Koja bi bila njihova funkcija? Gde bi se

23 vraćali kada bi se vratili tamo odakle su prevashodno došli?

24 O: Oni su... oni su imali status specijalne policije. Bili su bolje

25 plaćeni. Imali su na raspolaganju vozila. Jednostavno, imali su puno veće

26

27

28

29

30

1       beneficije i puno veći ugled, zato što su bili ono... kao udarna snaga u  
2       neku ruku, nepobjedivi.

3               P: A nakon što su se vratili tamo odakle su došli, kakav je bio  
4       njihov odnos sa Milanom Martićem?

5               O: Oni su stalno... oni su stalno pod njegovim... na njegovoj komandi  
6       i pošto... ono... poštivali su ga maksimalno. Održavali... izvršavali su sve  
7       ono što je on tražio.

8               P: Svedoče, u doba Uskrsa 1991. godine, da li se nešto desilo u  
9       predelu Plitvica?

10              O: Jeste. Tu je došlo do sukoba između Martićeve policije, koja je  
11       trebala da zauzme Plitvice, i hrvatskih redarstvenih snaga i MUP-a koje  
12       su... koji su isto pokušali da zauzmu to. Došlo je do sudara između njih  
13       dvoje... između ustvari dvije sile, i bilo je sa srpske strane... jedan je  
14       poginuo, dvojica su ranjena, a dvojica su uhapšena od hrvatskog MUP-a.

15              P: Da li znate ko je bio komandant sa srpske strane, komandant srpske  
16       jedinice na Plitvicama?

17              O: Komandant srpske strane je bio Đurica Manović.

18              P: Da li ga je neko tamo poslao?

19              O: Martić ga je odabrao za komandira te specijalne čete koja je  
20       otišla gore da... da preuzme Plitvice.

21              P: Otkud to znate?

22              O: To... to je urađeno iz Golubića. To je... apsolutno se nije krilo.

23              P: Rekli ste nam ranije u svedočenju da je u januaru 1991. godine,  
24       Milan Martić komandovao policijom. Da li se to nastavilo tokom čitave 1991.  
25       godine?

26              O: Jeste.

27

28

29

30

- 1 P: Da li je u jednom trenutku Milan Babić pokušao da preuzme  
2 kontrolu?
- 3 O: Jeste.
- 4 P: Da li se sećate otprilike kada je to bilo?
- 5 O: Na... ne sećam se sada tačno, ali bilo je u dva pokušaja. Jedan  
6 pokušaj je bio sa... znam da se zvao... O... Ožigović Slavko. On je bio  
7 profesor, a drugi pokušaj je bio... imenovao je Dušana Vješticu.
- 8 P: Da li je Milan Babić imao uspeha u tome? Da li je mogao da preuzme  
9 kontrolu nad policijom?
- 10 O: No, nije mogao... nije... no, nije imao šanse.
- 11 P: Zašto kažete da nije imao šanse?
- 12 O: Zato što je Martić imao veliki autoritet. Nije bilo šanse da ga  
13 neko pomeri. I već u to vrijeme je imao stravičnu podršku iz Beograda,  
14 /?različite/ simpatije.
- 15 P: A šta je sa Teritorijalnom odbranom? U leto i jesen 1991. godine,  
16 ko je komandovao Teritorijalnom odbranom u SAO Krajini, koliko znate?
- 17 O: Teritorijalna odbrana je imala zajednički štab sa Martićem negde  
18 stvoren ja mislim u julu sedam... 1991... 1991. godine. Oni su imali  
19 zajednički štab na Kninskoj tvrđavi. On je definit... on je bio... bez  
20 njegove komande se nije moglo učiniti ništa. On je bio... on je komandovao i  
21 komandiru Teritorijalne odbrane.
- 22 P: Koliko znate i mislite, da li je postojala razlika između vojnika  
23 i oficira TO-a i policije?
- 24 O: Tehnički gledano, sem opreme i obuke, nije postojala nikakva  
25 razlika, jer komanda je bila ista. Jedino stariji pripadnici Teritorijalne  
26 odbrane imali su drukčiju uniformu, a ovo sve je bilo isto.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Govorili ste o konfliktu između Milana Babića i Milana Martića. Da  
2 li se to nastavilo tokom 1991. godine?

3 O: Jeste.

4 P: Da li je jedan od njih dobio više podrške iz Beograda?

5 O: U to... Martić je dobivao sve više i više pointa iz... pomoći iz  
6 Beograda. U drugu ruku, Babić je puno gubio.

7 P: Da li je u jednom trenutku Milan Martić imao svađu sa Frenkijem?

8 O: Jeste.

9 P: Kad se to desilo?

10 O: To... to je bilo negdje ju... šesti, sedmi mjesec, zato je Martić  
11 i oformio štab na tvrđavi i prebacio iz Golubića na tvrđavu, zajedno sa  
12 Teritorijalnom odbranom.

13 P: Da li znate oko čega su se posvađali?

14 O: Ka... kako je Martić to govorio, Frenki je davao sebi puno... šta  
15 je htio raditi. Više... preuzimao je puno više kontrole i nad ljudima. To  
16 njemu nikako nije pasalo, i plus potrošnja sa strane.

17 P: Da li je Frenki otišao iz Knina ili Krajine?

18 O: Jeste.

19 P: Koliko dugo?

20 O: Ne mogu sad tačno da se sjetim kol'ko dugo, uglavnom je uslijedio  
21 više... prebačen na drugi teritorij Korenice zato što je dio ljudi... mora  
22 da objasnim, kad... kad je došlo do svađe, došlo je za... do zatvaranja  
23 kampa Golubić. Onda je dio sa... od Kapetana Dragana je prebačen, u dogovoru  
24 sa Boškom Božanićom, predsednikom op... SDS-a iz... iz Korenice, prebačen je  
25 u Korenicu.

26

27

28

29

30

- 1 P: A Frenki?
- 2 O: On se u prvo vrijeme vratio za Beograd.
- 3 P: Ostao je u Beogradu?
- 4 O: Nije zadugo. Ja mislim... onda je poslije sa osnivanjem novog  
5 kampa i podrške u šest... *I mean*, u teritoriji Korenice... kod... ta  
6 lokacija se zv... taj se motel zvao Šesta Lička.
- 7 P: I tada, da li se vratio u Korenicu, mislim na Frenkija?
- 8 O: No... ne mislim da se vratio na način u koji je bio u Golubiću. U  
9 Golubiću je bio prisutan... puno vremena provodio.
- 10 P: Ako sam Vas dobro razumio, on se vratio u Korenicu, ali nije tamo  
11 provodio onoliko vremena koliko u Golubiću?
- 12 O: Da.
- 13 P: Kada se Martić, u junu ili julu, prebacio svoje sjedište u  
14 tvrđavu... na tvrđavu u Kninu, da li je tamo ostao i duže vrijeme u bazi?
- 15 O: Jeste... da, tamo su ostali duže vrijeme.
- 16 P: Gospodine, sada bih Vam htio postaviti nekoliko pitanja o Lovincu.  
17 Da li se u jednom trenutku tamo nešto dogodilo?
- 18 O: Jeste. Mislim da je... da je to bilo u šestom mjesecu, a Lovinac  
19 je hrvatsko selo između Gračaca i... Ličkog Gračaca i Medka. Ono je puno  
20 smetalo... da se os... po planerima je smetalo da se ostvari komunikacija sa  
21 srpskim dijelom, znači Medak - Čitluk, taj potez. On je napadnut ujutro rano  
22 od strane Martićeve policije iz dva različita pravca. S jedne strane je išao  
23 oklopni voz... iz pravca Gračaca je išao oklopni voz, a iz pravca Medka je  
24 otvorena minobacačka... minobacačka vatra.
- 25 P: Koja je Martićeva uloga bila u tom napadu?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: On je komandovao, zato što on je bio sa strane Udbine, lično na...  
2 prisutan tu.

3 P: Šta se dogodilo sa tim selom? Kakva je bila posljedica tog napada?

4 O: Pa, moglo se vidit' dim i... i šta se dešavalo. Poslije... kasnije  
5 se... on je tražio da se u... da se... da se stavi... da se nađe Hrvatski  
6 radio, da se čuje kakvi su efekti bili.

7 P: I da li onda znate koje su bile posljedice?

8 O: Po onome što se onda pričalo, bilo je na... nastradalih, poginulih  
9 i ranjenih.

10 P: A kakve su bile posljedice po hrvatsko stanovništvo u tome selu?

11 O: Ono je bilo u panici i... i htjeli su da... jednostavno da napuste  
12 to, da bježe, što je bio i cilj napada.

13 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Prigovor, časni Sude.

14 SUDAC MOLOTO: /prijevod engleskog transkripta: «Da, gospodine  
15 Milovančević»./

16 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Svedok govori o tome šta se čulo preko radija,  
17 a onda mu se postavlja pitanje kakav je bio efekat po hrvatsko stanovništvo.  
18 Otkud svedok to zna?

19 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Ja sam se upravo spremao da  
20 pitam svjedoka otkud on to zna, ali prije toga sam htio da pođemo na  
21 poluzatvorenu sjednicu.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo pokušavam shvatiti o čemu se  
23 tu radi. Gospodin Milovančević kaže da svjedok govori o onom što se moglo  
24 čuti na radiju. Pokušavam naći gdje je prvi put spomenut radio.

25 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] U redu 11, časni Sude, koliko  
26 ja vidim.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu 11 stoji da je on kasnije  
28 tražio da se nađe Hrvatski radio, da bi se čulo koje su posljedice. Ja  
29  
30



1 prvo ne znam ko je ta osoba koja je to tražila da se pronade Hrvatski radio  
2 u vezi s posljedicama, i ne znam kako se to odnosi na pitanje koje je  
3 postavljeno, naime, da li svjedok zna koje su bile posljedice napada na  
4 selo. To je ono što ja pokušavam sada shvatiti, gospodine Milovančeviću.

5 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude, potpuno je nejasan kontekst iz  
6 koga svedok saopštava ovo što saopštava. Dakle, svedok, po ovome što je do  
7 sad predočeno, nije svedok... nije bio na licu mesta, ne zna ništa direktno,  
8 izjašnjava se na vrlo posredan način, a onda govori o nečemu na način da je  
9 potpuno nejasno odakle je to njemu poznato, a prethodno da objašnjenje da  
10 nema nikakvu ličnu informaciju, nikakvu neposrednu informaciju.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, da li je  
12 svjedok rekao da nije bio na licu mjesta? Da li to kažete?

13 GOSPODIN MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja samo polazim od onoga što  
14 svedok do sada saopštava, odgovarajući na pitanja Tužilaštva. Dakle, ja  
15 ništa ne kažem šta svedok kaže, ali vidim da svedok govori o nečemu o čemu  
16 nije upoznat, o čemu... bar se ne može videti iz prethodnih odgovora da on  
17 to može znati. Kaže rečenicu da se... da je neko tražio da se uključi  
18 Hrvatski radio... da se presretne Hrvatski radio da bi se čulo kakvi su  
19 efekti u selu, a onda je sledeće pitanje tužioca - a kako se ponašalo  
20 hrvatsko stanovništvo?. Pa, tu bi trebalo da bude... da postoji još neko  
21 pitanje da bi uopšte moglo da se postavi takvo pitanje od strane tužioca.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam siguran jeste li mi  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 2014-2021 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)  
2 (redigirano)  
3 (redigirano)  
4 (redigirano)  
5 (redigirano)  
6 (redigirano)  
7 (redigirano)  
8 (redigirano)  
9 (redigirano)

10 [Otvorena sjednica]

11 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sednici.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Najlepše hvala.

13 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časní Sude.

14 P: Svedoče, na osnovu onoga što ste čuli, da li ste mogli da znate  
15 koji je bio odnos između policije i JNA u to vreme?

16 O: Ono kako sam ja vidio i kako ja znam, bio je is... odličan, više  
17 nego odličan. Ustvari, ja bih rekao bili su na zajedničkom zadatku.

18 P: Da li znate kakav je to je bio zajednički zadatak, na osnovu onoga  
19 što ste mogli da vidite i čujete?

20 O: Pa, to je bilo na... na... zajedničkoj... zajedničkoj... na  
21 surad... na zajedničkoj suradnj... suradnji i da... na zajedničkom zadatku  
22 za... ko... pripojenje svih srpskih prostora u jednu cjelinu.

23 P: Da li ste čuli neke razgovore o tome šta će se desiti hrvatskim  
24 selima u tom području koja su bila na putu?

25 O: Ta... ta se... oni su preda mnom pričali. Ta sela su trebala da  
26 o... da budu jednostavno očišćena zato što je... su smetala na... da se  
27 otvore komunikacije prema... prema srpskoj teritoriji, i tad, koliko sam ja  
28 razumio, direktno... na primjer, na pojedinim pravcima trebalo je da se

29  
30

1 na... direktno na pravcu za Liku, trebalo je da id... da se pomakne  
2 kompletna linija skroz prema Gospiću... do Gospića, da bi ostalo čista  
3 sela.

4 P: Kada kažete da su ta sela trebala da budu očišćena, šta hoćete da  
5 kažete?

6 O: To je značilo da... da... hrvatska populacija jednostavno da ili  
7 napusti u tim dejstvima ili da... jednostavno, da... da bude otvoreno da ih  
8 nem... da ih nema više tu. Znači, da napuste teritoriju tih sela gdje su  
9 bili do tada.

10 P: Da li ste ikada imali razgovore sa Milanom Martićem o Saborskom?

11 O: Pa, sje... sjećam se kad smo išli tu... tuda, prolazili prema...  
12 blizu tu, znači, na tom putu prema Vojniću, on bi često pričao o tim  
13 Saborskom, jer Saborsko je bilo hrvatsko selo, ali je... ja mislim, smetalo  
14 je da l' op... mislim, opštini Plaškom, zato što je on često govorio... Medo  
15 ga je... Medo ga... kad bi kontaktirao Medo... Medo je čovjek, kol'ko ja  
16 razumijem, bio je član... predsjednik ili šta već SDS-a. Da mu je... to selo  
17 mu je smetalo da kontaktira 'vamo. On je govorio... jednom prilikom smo  
18 išli, i više... išli smo dosta često... u ne... u pri... u različitim  
19 prilikama on bi govorio kao: «Jebali smo im majku, sad je ovo čista srpska  
20 žena... zemlja».

21 P: Da li ste saznali nešto o tome ko je sproveo operaciju u  
22 Saborskom?

23 P: U... u... operaciji u Saborskom je... on je pričao da je... da su  
24 učestvovale snage tad... tad su već bile Crvene beretke, pošto su

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 promijenile ime. Sa prebacivanjem sa... iz Golubića, oni su promijenili ime.  
2 Više nisu bili martićevci, nego sad su bili pod... postali su Crvene  
3 beretke, jer... ustvari, u vr... vrlo kratko vrijeme u Golubiću su bili  
4 martićevci; za vrijeme dok je na tvrđavi bilo... Kninskoj tvrđavi, bili su  
5 Kninde zbog jednog malog medvjeda koji je tamo donošen kao... kao simbol, i  
6 poslije su oni... ti isti ljudi su postali Crvene beretke. Oni su  
7 učestvovali u... oni su ustvari zajedno sa vojskom djelovali na to selo.

8 P: Te snage za koje kažete da su postale Crvene beretke u to vreme,  
9 da li znate da li su oni bili pod Martićevom komandom u to vreme?

10 O: Jesu, oni su bili pod Martićevom komandom.

11 P: A Škabrnja? Da li ste razgovarali nekada sa Milanom Martićem o  
12 tome šta se desilo u Škabrnji?

13 O: On je... on je više za Škabrnju priča' iz žargona za Gorana  
14 Opačića, zato što je... oni su toga... toga čovjeka stalno smatrali da je on  
15 lud, da je on budala, zato je... i Škabrnja je više bila kao simbol. Kaže...  
16 on je stalno govorio: «Goran Opačić, kao braća Opačić i Boškić, Dravić, oni  
17 su, onaj, odlično odradili posa'.» Kaže: «Jebali su im majku. Očistili su ih  
18 sve».

19 P: Da li je on govorio o tome koja je bila misija u Škabrnji?

20 O: Jeste, on je... on je trebao da sa *mission*... sa tim je trebalo da  
21 se o... oslobode kompletni iza... područja prema... ne znam kako se sad zove  
22 tačno, Zemunik, uglavnom, prema Zemuniku, prema Zadru i da se očisti od  
23 hrvatske populacije.

24 P: Koliko znate, da li je Goran Opačić bio pod komandom Martića u  
25 vreme te operacije?

26 O: Jeste, on je bio pripadnik Specijalne policije Benkovac.

27 P: U tom periodu između avgusta i decembra 1991. godine, da li je  
28 Milan Martić odlazio na mesta gde su se odvijale borbe?

29  
30

1 O: Pa, jeste, on je... on je često posjećivao, zato što je... bilo je  
2 puno više mora... ljudi su imali puno više morala kad ih on... kad je on u  
3 blizini, kad ih posjeti. To je... to je bio veliki značaj za ne... kad se on  
4 pojavi.

5 P: Da li su postojali problemi, po Vašim saznanjima, na mestima gde  
6 je prethodno došlo do borbi, problemi sa policijom?

7 O: Ti problemi su... uglavnom su bili, kako bih ja rekao to,  
8 materijalne prirode. Ustvari, događale su se velike pljačke. Vojska je  
9 optuživala da policija, koja kasnije uđe u mjesto i štiti, da odnosi sve  
10 stvari, i... /?mjesta/ da čisti od svega što... što se može upotrebiti.

11 P: Šta je Martić učinio u vezi sa tim, koliko znate? Kako je on  
12 rešavao te probleme, ako znate?

13 O: On to nije volio. On je htio to... htio... htio je spriječiti. On  
14 je... jednostavno, nije išlo, nije ni znao kako.

15 P: Hteo je da spreči šta?

16 P: On je htio da spriječi tu sazn... rivalizaciju između vojske i  
17 policije, jer on ni... nije vjerovao da... da policija to radi, da policija  
18 to uzima.

19 P: Da li znate da li je nešto učinio da spriječi tu pljačku ili  
20 jednostavno nije verovao da se to događa?

21 O: On bi to... on bi tad na... i vršio izmjene komandira. Ako bi...  
22 vršio bi u... izmjene komandira policije u tim mjestima... u tome mjestu  
23 gdje su bili stvarno veliki problemi i imao je indicije za to.

24 P: Hoću da Vam postavim jedno pitanje u vezi sa Kijevom. Da li se  
25 nešto tamo desilo početkom konflikta?

26 O: Jeste, ubijen je... neđe u početku, ja... pa, u početku 1991.,  
27 ubijen je Srbin Vaso Pećar.

28  
29  
30

- 1 P: A ko je bio Vaso Pećar?
- 2 O: Vaso Pećar, on je bio momak koji je bio na barikadama iz sela  
3 Polače, odn... znači na... iz sela Polače, odmah do hrvatskog sela Kijevo.  
4 Ustvari, bili su u neku ruku komšije.
- 5 P: Je li on bio Srbin ili Hrvat?
- 6 O: On je bio Srbin.
- 7 P: Da li se nešto posle toga desilo?
- 8 O: Njegovo tijelo je ostalo u... u... kao na... prema brdu zvanom Bat.  
9 (redigirano)  
10 (redigirano)  
11 (redigirano) Kad smo došli tamo, Babić je trebao da smiri taj narod koji se  
12 tamo već okupio i on... bunio se, ono, i dio familije od poginulog, tu je  
13 došao do nas pukovnik, ne znam sad tačno šta je po činu bio tad, kad je  
14 potpukovnik Đukić Borislav, koji je bio komandir na... vojske na toj liniji,  
15 on je rekao - ne možete proći gore, nije dobro. Tu se negdje pojavio i  
16 Tolimir, i oni su mu objasnili da se... da je opasno da on ide gore, ako on  
17 ide gore, da će ga ubiti, možda izgubi i glavu. I mi smo se vratili nazad u  
18 Knin da bi... ne znam, dan ili dva poslije toga su zahvaljujući Tolimiru  
19 izvukli tijelo.
- 20 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da ćemo  
21 morati da izbrišemo početak tog odgovora. Prva dva, tri reda.
- 22 P: Svedoče, imam neka pitanja za Vas u vezi sa tim šta se kasnije  
23 desilo u Kijevu, međutim, za danas smo završili sa radom, tako da ću Vam  
24 postaviti ta pitanja sutra.  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koje redove hoćete da izbrišemo  
2 tačno?  
3 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Redove na stranici 89, redovi  
4 12 i 13.  
5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se izbrišu redovi 12 i 13  
6 na stranici 89, kao i red broj 10.  
7 Kažu da treba da se izbriše i red 10.  
8 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Mislim da gledamo u dva  
9 različita monitora. Dakle, to je red 12 i 13 na monitoru Suda, a na  
10 *LiveNoteu*, na engleskom jeziku, to je 9 i 10.  
11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hoćete da se izbriše 9 i 10  
12 «Njegovo telo je ostalo okrenuto prema brdu...»?  
13 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Ne, nego onaj deo koji počinje  
14 sa «Počev od tog popodneva...».  
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, «Počev od tog  
16 popodneva...», dakle, molim da se izbrišu redovi 9 i 10 sa monitora  
17 *LiveNote*.  
18 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Najlepše hvala. Mislim da je  
19 sada pogodan trenutak.  
20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Najlepše hvala.  
21 Sednica je završena. Nastavićemo sa radom sutra u 2.15h poslepodne u  
22 istoj sudnici.  
23 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Mislilo sam da treba ujutro da  
24 radimo, da smo prebačeni na jutarnju smenu sutra.  
25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ako je tako...  
26 GOSPODIN WHITING: [simultani prijevod] Sutra ujutro u 9.00.  
27  
28  
29  
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Počecemo u 9.00 ujutro, a ne u  
2 14.15h. Najlepše hvala.  
3 Sednica je završena.  
4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.  
5 ... Sjednica završena u 19.02h.  
6 Nastavak zakazan za četvrtak,  
7 09.03.2006. u 09.00h.  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

srijeda, 08.03.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.